

Palabras del Imam Ĥusain Ibn 'Alî (P) desde Medina hasta Karbalá (6)

Por: Aiatul-lah Muĥammad Şâdiq Naÿmî

Palabras del Imam (la paz sea con él) al salir de Medina

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ.
لا والله لا أفارقه حتى يفضي الله ما هو قاضٍ.

*Fajaraÿa minhâ jâ'ifan îataraqqabu, qâla Rabbî naÿÿinî minal qaumi dđâlimîn.
La ûal-lâhi la 'ûfâriquhu ĥattâ iaqđial-lahu mâ hûa qâdin¹*

Explicación de vocablos:

îataraqqabu, يَتَرَقَّبُ: (derivado de taraqqub, irtiqâb), 'espera', 'estar preocupado por algo'.

Traducción y explicación:

Abdul-lâh Ibn Z̄ubair, contrariamente a Ĥusain Ibn 'Alî (la paz sea con él) -que luego de la invitación de Ūalîd se presentó, determinó y anunció explícitamente su posición-, no se hizo presente en la reunión y, en medio de la noche y en forma oculta, salió de Medina dirigiéndose hacia Meca por caminos desconocidos.

Pero Ĥusain Ibn 'Alî (la paz sea con él) el día domingo, cuando faltaba dos días para terminar el mes de *Raÿab* marchó hacia Meca junto a sus hijos y demás miembros de su familia. Cuando se alejaba de Medina, recitaba esta bendita aleya: “*Fajaraÿa minhâ jâ'ifan îataraqqabu...*”. (“Así pues, salió de ella (la ciudad), temeroso, vigilante. Dijo: ‘Señor mío, sálvame del pueblo opresor’”). (Corán, 28:21)

La aleya se refiere a la marcha de Moisés desde Egipto y su preparación para luchar contra la gente de Faraón.

En su marcha. Ĥusain Ibn 'Alî (la paz sea con él), a diferencia de 'Abdul-lâh Ibn Z̄ubaîr, se dirigió por el camino más conocido y común de los viajeros y de las caravanas.

Uno de sus fieles le propuso: “Es mejor que usted elija uno de los caminos laterales y montañosos para que las personas encargadas, por parte de Îazîd, de perseguirlo y dañarlo no puedan alcanzar su meta”.

El Imam, en respuesta a esta propuesta, dijo: “*La ûal-lâhi, la 'ufâriquhu [...]*”.

Traducción del texto completo:

No por Dios, seguiré este mismo camino hasta llegar a lo que Dios destine para mí.

Conclusión: de esta respuesta del Imam (la paz sea con él) se deduce que su salida de Medina no fue por miedo o con el fin de escaparse, pues en este caso, podía aprovechar, al igual que Ibn Z̄ubaîr, dirigirse por caminos montañosos en lugar de ir por la ruta común, mientras que el Imam eligió este camino común que estaba a la vista de todos.

Él deseaba, para llevar a cabo su misión divina de luchar contra los Omeyas, hacerlo en forma libre y con total tranquilidad hasta que se concrete lo destinado por Dios.

¹ TABARÎ, Muĥammad Ibn Ẓarfîr, *Târîj*, “Ĥaûâdeze Sâl 61” (Sucesos del año 61); IBN AZÎR, ‘Îzzu-ddîn, *Kâmel fî târîj*, t. III, p. 265; MUFÎD, Sheij, *Irshâd*, p. 202; JÛÂRIZMÎ, M., *Maqtal*, t. I, p.189.

Momento de entrada en la Meca

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ

Ūa lammâ taúayyaha tilqâ'a madiana, qâla 'asâ Rabbî 'an íahdíanî sauâ'a ssabîl

Y cuando se dirigía a Madián dijo: “Quizás mi Señor me dirija por el camino recto”. (Corán: 9:22)

Explicación de Vocablos:

Tilqâ'a, تَلْقَاءَ: 'lugar de encuentro', 'cercano' y 'de frente'.

Traducción y explicación:

El Imam (la paz sea con él), luego de atravesar la distancia entre Medina y Meca durante cinco días, entró en la gran ciudad de la Meca la noche del viernes 3 del mes de *Sha'bân* y recitó la siguiente aleya:

Y cuando se dirigía a Madián dijo: “Quizás mi Señor me dirija por el camino recto”.²

¿Por qué estas dos aleyas?

¿Por qué el Imam (la paz sea con él) pronunció estas aleyas a la salida y entrada de Meca? ¿Y cuál fue el motivo por el que eligió estas aleyas entre tantas otras presentes en el Corán?

El Imam, con la recitación de estas dos aleyas -que se relacionan entre sí y que, además, son contiguas y fueron recitadas con un intervalo de cinco días- nos hace entender que, así como el Profeta Moisés (la paz sea con él), en el momento de salir de su tierra y refugiarse en otra ciudad extraña y solitaria, no fue sin objetivo ni rumbo. Él también, en el momento de salir de Medina, busca un exaltado objetivo, el mismo que siguen todos los hombres divinos. Entonces, cuando entra en la Meca, tiene un gran y valioso objetivo que sería inalcanzable sin la particular atención y la guía divina.

Extraído del libro: Palabras del Imam Ĥusaîn Ibn 'Alî (P) Desde Medina hasta Karbalá
Editorial Elhame Shargh

Derechos reservados. Se permite copiar citando la fuente
Fundación Cultural Oriente www.islamoreinte.com

² TABARÎ, Muḥammad Ibn Yārîr, *Târîj*, “Ĥaúâdeze Sâl 61” (Sucesos del año 61); IBN AZÎR, ‘Îzzu-ddîn, *Kâmel fî târîj*, t. III, p. 265. MUFÎD, Sheij, *Irshâd*, p. 200, JŪÂRIZMÎ, M., *Maqta*, t. I, p.189.